Porównanie tłumaczeń Psalmów 33:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech cała ziemia boi się JHWH! Niech drżą przed Nim wszyscy mieszkańcy świata! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech cała ziemia żyje w bojaźni przed PANEM! Niech drżenie przed Nim przeniknie wszystkich mieszkańców świata! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech cała ziemia boi się JAHWE, niech się go lękają wszyscy mieszkańcy świata. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech się boi Pana wszystka ziemia; niech się go lękają wszyscy obywatele okręgu ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niech się boi JAHWE wszytka ziemia, a przed nim niech się wzruszą wszyscy mieszkający na świecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech cała ziemia boi się Pana i niech się go lękają wszyscy mieszkańcy świata! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech się boi Pana cała ziemia! Niech drżą przed nim wszyscy mieszkańcy świata! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech cała ziemia lęka się JAHWE, niech się Go boją wszyscy mieszkańcy świata! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech cała ziemia lęka się JAHWE, niech się Go boją wszyscy mieszkańcy świata! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech ziemię całą ogarnie bojaźń Jahwe, niechaj drżą przed Nim wszyscy mieszkańcy świata. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господний ангел отабориться довкруг тих, що його бояться і визволить їх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech się boi WIEKUISTEGO cała ziemia, niechaj drżą przed Nim wszyscy mieszkańcy zamieszkałego świata. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niechaj wszyscy na ziemi boją się JAHWE. Jego niech się lękają wszyscy mieszkańcy żyznej krainy. |